

# Por qué leerles a sus hijos en español los ayudará a ser mejores lectores

Por Lydia Breiseth

*En su calidad de padre, usted puede preguntarse si es que debe leerles a sus hijos en español o en inglés. Este artículo le ofrece sugerencias que pueden ayudar a su niño a desarrollar sus habilidades para la alfabetización en la lengua materna de su familia y explica la investigación tras las recomendaciones.*

*Nota: En este artículo, el español se considera la lengua materna y el inglés se considera la segunda lengua.*

Como padre o madre, usted puede preguntarse si debe leerles a sus hijos en español o en inglés. Es posible que tenga miedo de que si les lee en español los va a confundir en su aprendizaje del inglés, y eso dificultará que aprendan a leer en inglés. También puede pensar que no debería leerles en inglés si usted no se siente cómodo con sus propios conocimientos del idioma inglés.

Si bien es importante incentivar y apoyar los esfuerzos de su hijo para aprender inglés, los estudios demuestran que a los niños que les leen en su lengua materna (como el español), les resulta más fácil aprender a leer en su segundo idioma (como el inglés). Los beneficios son aún mayores para los niños que aprenden a leer primero en su lengua materna. Esto quiere decir que, al desarrollar las destrezas de lectoescritura de su hijo en español, le estará facilitando su capacidad de aprender hablar, leer y escribir en inglés en el futuro. Este artículo contiene información sobre los estudios realizados sobre el tema, así como sugerencias de cómo puede ayudar a su hijo a fortalecer sus destrezas de lectoescritura en la lengua materna de su familia.

## Hallazgos de los estudios

### ***Definiciones***

Lenguaje académico: "el lenguaje necesario para hablar, escuchar, leer y escribir en un entorno académico" (Anstrom, 1999)

Base cognitiva: el desarrollo de la capacidad del cerebro para procesar información

Lengua materna: el primer idioma que una persona aprende a hablar

Segunda lengua: el segundo idioma que una persona aprende a hablar

Se han realizado numerosos estudios sobre las formas en que los niños aprenden a leer en un segundo idioma con mayor eficacia. Algunos de los resultados de esos estudios incluyen los siguientes hallazgos:

1. Los niños pequeños que estuvieron expuestos a literatura y libros adecuados para su edad en su lengua materna desarrollaron destrezas de lectoescritura previas más sólidas que los niños que sólo tuvieron exposición a libros en su segunda lengua. (Asociación Internacional de Educación Infantil, 2003).
2. A los niños que aprenden a leer primero en su lengua materna, les resulta más fácil aprender a leer en su segunda lengua que los niños que nunca aprendieron a leer en su primer idioma (Anstrom, 1999). Los niños que pueden leer en su lengua materna comprenden el proceso de la lectura, incluso si tienen que aprender nuevas letras, sonidos y palabras para lograr el dominio de la lectura en un segundo idioma. Los niños que aprenden a leer por primera vez en su

segundo idioma tienen doble trabajo porque están aprendiendo el proceso de la lectura desde cero al mismo tiempo que están aprendiendo un idioma nuevo. (Short & Fitzsimmons, 2007).

3. Aunque aparentemente los niños aprenden un nuevo idioma con rapidez, sin una sólida base cognitiva en su primer idioma, a los niños que aprenden una segunda lengua "suele llevarles mucho más tiempo adquirir las destrezas cognitivas del lenguaje académico en la segunda lengua" (Ramírez et al., 1991).
4. Los primeros tres años de vida de un niño son fundamentales en el desarrollo del cerebro, y la creciente exposición a la lengua materna del niño crea una base importante para el desarrollo de sólidas destrezas de lectoescritura cuando el niño es más grande (Departamento de Educación, Información de archivo). Además, cuando el cerebro del niño está expuesto a la lengua desde una edad muy temprana, el cerebro desarrolla una capacidad de por vida para aprender idiomas, incluidos los idiomas extranjeros (McGill University, 2002).
5. Los niños que han estado expuestos a la lengua hablada (leer en voz alta, hablar, cantar y escuchar música) demuestran tener mayor competencia lingüística y mejores destrezas de lectura cuando empiezan la escuela que aquellos que no han oído hablar mucho durante su infancia (Centro para el Desarrollo y la Educación Temprana, 2001).

### **Crear un ambiente rico en libros en su lengua materna**

Ahora que sabe algunas de las razones por las que es importante incentivar la lectoescritura en la lengua materna de su hijo, ¿cómo puede empezar a hacer algo? Crear un hogar rico en material lingüístico en la lengua materna de su familia estimulará el desarrollo cognitivo, lingüístico y social de su hijo, y fortalecerá sus destrezas de lectoescritura. Esto se puede lograr haciendo lo siguiente:

- Leer libros en español con su hijo de manera cotidiana.
- Conversar sobre las historias que han leído juntos.
- Hacer juegos de rimas y cantar juntos en español (Ejemplo: Estoy pensando en un animal que rima con "globo": "lobo")
- Incentivar al niño para que escriba en español.
- Tener en el hogar material impreso en español como libros, tarjetas, revistas y periódicos.
- Exponer al niño a juegos, crucigramas y música en español.
- Incentivar al niño para que cuente historias en español.
- Ampliar el vocabulario del niño en español enseñándole palabras nuevas, señalando y nombrando objetos, y ayudándolo a mejorar su pronunciación.
- Visitar la biblioteca pública con frecuencia para consultar libros y otros recursos.

Las bibliotecas, librerías y centros comunitarios de su barrio pueden tener libros en español que puede leer con sus hijos. Incluso si no puede comprar libros, puede organizar "visitas de lectura" a estos lugares para disfrutar de los libros con sus hijos. Si no encuentra libros infantiles en español en su comunidad, hable con otros padres sobre la manera de crear una colección de libros o recursos en español que puedan disfrutar muchas familias.

Entonces, cuando vea libros en español en su biblioteca o librería, no dude en pedirlos y llevarlos a casa. Quizá sea justo lo que necesita para iniciar a su hijo en el camino de la lectura y que se convierta en un exitoso estudiante que está aprendiendo inglés.

## References

Anstrom, Kris. "Native Language Literacy: Is it Just Another Option?" National Clearinghouse for Bilingual Education. 1999. Retrieved December 10, 2007, from <http://www.ed.gov/offices/OERI/ECL/newsletters/97fall/early10.html>

Association for Childhood Education International. "Native Language Books Boost Kindergarteners' Literacy Development." Facts in Action, March/April 2003. Retrieved December 10, 2007, <http://factsinaction.org/brief/brapr034.htm>

Center for Early Education and Development, Irving B. Harris Training Center for Infant and Toddler Development. Talking Reasonably and Responsibly About Early Brain Development. 2001. Regents of the University of Minnesota.

Collier, V. Acquiring a second language for school. National Clearinghouse for Bilingual Education: Washington, D.C. 1995.

Department of Education. "Implications of Brain Development Research for Even Start Family Literacy Programs." Archived Information. Retrieved December 10, 2007, <http://www.ed.gov/offices/OESE/archives/CEP/brainnewsltr.html>

Hancock, D.R.. The Effects of Native Language Books on the Pre-Literacy Skill Development of Language Minority Kindergarteners. Journal of Research in Childhood Education, 2002.

McGill University (2002, May 2). "New Language Learning Linked To Early Language Experience." ScienceDaily. Retrieved 12/10/07, <http://www.sciencedaily.com/releases/2002/05/020502072204.htm>

Ramirez, J. D. (1991). Executive summary to the final report: Longitudinal study of structured English immersion strategy, early-exit and late-exit transitional bilingual education programs for language-minority children. Aguirre International: San Mateo, CA. <http://www.ncbe.gwu.edu/miscpubs/ramirez/longitudinal.htm>

Short, D., & Fitzsimmons, S. (2007). Double the work: Challenges and solutions to acquiring language and academic literacy for adolescent English language learners – A report to Carnegie Corporation of New York. Washington, DC: Alliance for Excellent Education.

Zero to Three: National Center for Infants, Toddlers, and Families. Brain Quiz Answers. Retrieved December 10, 2007, [http://www.zerotothree.org/site/PageServer?pagename=ter\\_key\\_brain\\_quiz\\_answers](http://www.zerotothree.org/site/PageServer?pagename=ter_key_brain_quiz_answers)